НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ЦИВІЛЬНОГО ЗАХИСТУ УКРАЇНИ

Кафедра мовної підготовки

ЗАТВЕРДЖУЮ
Проректор з навчальної
та методичної роботи
к. психол. н., професор

_____О. О. Назаров
31 серпня 2017 року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Практикум з наукової комунікації

спеціальність 183 «Технології захисту навколишнього середовища»

Харків 2017 рік

Робоча програма навчальної дисципліни «Практикум з наукової комунікації» для здобувачів вищої освіти
за спеціальністю 183 «Технології захисту навколишнього середовища»

Розробник: завідувач кафедри мовної підготовки, кандидат філологічних наук, доцент Богданова І. Є.

Робочу програму навчальної дисципліни рекомендовано кафедрою мовної підготовки

Протокол від 20 червня 2017 року № 10

Завідувач кафедри мовної підготовки

Богданова І. Є.

«_____» _____ 20__ року

Схвалено вченою радою соціально-психологічного факультету

Протокол від 22 червня 2017 року № 10

Голова вченої ради соціально-психологічного факультету

Куфлієвський А. С.

«_____» _____ 20__ року

1 ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

<table>
<tr><td rowspan="2">Найменування показників</td><td rowspan="2">Галузь знань, спеціальність, (спеціалізація) освітній ступень</td><td colspan="2">Характеристика навчальної дисципліни</td></tr>
<tr><td>денна форма навчання</td><td>заочна форма навчання</td></tr>
<tr><td>Кількість кредитів 3</td><td>Галузь знань

18 «Виробництво та технології»</td><td colspan="2">Обов’язкова</td></tr>
<tr><td>Модулів 1</td><td rowspan="6">Спеціальність
183 «Технології захисту навколишнього середовища»</td><td colspan="2">Рік підготовки:</td></tr>
<tr><td></td><td>2017-2018</td><td>2017-2018</td></tr>
<tr><td>Індивідуальне (науково-дослідне) завдання
_____
(назва)</td><td colspan="2">Семестр</td></tr>
<tr><td>Загальна кількість годин

90</td><td>1</td><td>1</td></tr>
<tr><td rowspan="5">з них:

аудиторних 44

самостійної роботи 46</td><td colspan="2">Лекції</td></tr>
<tr><td rowspan="4">Освітній ступінь:
доктор філософії</td><td>4 год.</td><td>4 год.</td></tr>
<tr><td colspan="2">Практичні, семінарські</td></tr>
<tr><td>40 год.</td><td>10 год.</td></tr>
<tr><td colspan="2">Лабораторні</td></tr>
<tr><td>0 год.</td><td>0 год.</td></tr>
<tr><td colspan="2">Самостійна робота</td></tr>
<tr><td>46 год.</td><td>76 год.</td></tr>
<tr><td colspan="2">Індивідуальні завдання:

0 год.</td></tr>
<tr><td colspan="2">Вид контролю: екзамен</td></tr>
</table>

Примітка.
Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної і індивідуальної роботи становить:

для денної форми навчання – 44/46;
для заочної форми навчання – 14/76.

1. Мета та завдання навчальної дисципліни

Метою викладання навчальної дисципліни «Практикум з наукової комунікації» є розвиток академічних та професійно орієнтованих комунікативних компетенцій здобувачів, що сприятиме підвищенню якості їхньої науково-дослідної діяльності та професійного рівня.

Основними завданнями вивчення навчальної дисципліни «Практикум з наукової комунікації» є:

- удосконалення навичок і вмінь мовної діяльності в умовах наукового усного ситуативного спілкування, розвиток умінь використовувати здобуті знання під час вирішення питань наукового характеру та самопрезентації;
- формування вмінь аналізу й науково-технічного перекладу професійних текстів з російської мови;

Згідно з вимогами навчальної програми підготовки доктора філософії здобувачі повинні

знати:

- умови ефективного наукового спілкування.
- способи й специфіку наукового перекладу текстів, зокрема галузевих;

уміти:

- вільно спілкуватися українською мовою під час наукових і професійних дискусій;
- знати міжнародні вимоги до форм репрезентації результатів науково-дослідної діяльності: доповідей, презентацій, статей, тез тощо;
- здійснювати якісний переклад текстів наукового стилю;

мати навички:

- логічно правильно, точно й етично виражати думки відповідно до змісту, умов комунікації і адресата в соціальній і науковій діяльності;
- підготовки та виголошення доповідей, створення презентацій;
- оформлення наукових робіт;
- усного й письмового перекладу та редагування текстів, зокрема галузевої тематики;

Компетентності, якими повинен оволодіти здобувач з навчальної дисципліни «Практикум з наукової комунікації»:

здатність до компетентного володіння українською мовою в професійній і науково-дослідній діяльності.

2. Програма навчальної дисципліни

МОДУЛЬ Наука й комунікація

Тема 1.1. Наукознавство. Наукові спільноти.
Тема 1.2. Модель творення та сприйняття наукового тексту. ЛК
Тема 1.3. Наукова документація.
Тема 1.4. Оформлювання наукової документації.
Тема 1.5. Комунікативний кодекс.
Тема 1.6. Моделі та канали комунікації.
Тема 1.7. Поняття пресупозиції як запоруки успішної комунікації науковців.
Тема 1.8. Експліцитна й імпліцитна інформація в науковій комунікації. Текст і дискурс.
Тема 1.9. Прагматичні аспекти наукової комунікації.
Тема 1.10. Комунікативні інтенції. Стратегії мовленнєвого спілкування. Науковець як особистість. ЛК
Тема 1.11. Лаконічність наукової думки.
Тема 1.12. Еволюція способів трансляції наукових знань.
Тема 1.13. Новітні способи наукової комунікації. Формування єдиної наукової картини світу.
Тема 1.14. Основні способи передавання слова як лексичної одиниці.
Тема 1.15. Поняття лексичного варіанту в перекладі.
Тема 1.16 Безеквівалентна лексика й псевдоеквіваленти.
Тема 1.17. «Калька» та власне українські відповідники.
Тема 1.18.-1.20 Практикум перекладу фахового тексту.
Тема 1.21. Модульна контрольна робота.
Тема 1.22. Підсумкове заняття.

4. Структура навчальної дисципліни

Назви модулів і тем	Кількість годин											
	денна форма						заочна форма					
	усього	у тому числі					усього	у тому числі				
		л	п	лаб	інд	с.р.		л	п	лаб	інд	с.р.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Модуль 1												
Тема 1.1			2			2						4
Тема 1.2		2				2		2				2
Тема 1.3			2			2			2			4
Тема 1.4			2			2			2			4
Тема 1.5			2			4						4
Тема 1.6			2			2						4
Тема 1.7			2			2						4
Тема 1.8			2			2						4
Тема 1.9			2			4						4
Тема 1.10		2				2		2				2
Тема 1.11			2			2						4
Тема 1.12			2			2						4
Тема 1.13			2			4						4
Тема 1.14			2			2						4
Тема 1.15			2			2						4
Тема 1.16			2			2						4
Тема 1.17			2			2						4

Тема 1.18			2			2			2			4
Тема 1.19			2			2			2			4
Тема 1.20			2			2			2			4
Тема 1.21			2			-						-
Тема 1.22			2			-						-
Разом за модулем	90	4	40			46	90	4	10			76

5. Теми семінарських занять (не передбачено навчальним планом)

6. Теми практичних занять (денна форма)

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Наукознавство. Наукові спільноти.	2
2	Наукова документація.	2
3	Оформлювання наукової документації.	2
4	Комунікативний кодекс.	2
5	Моделі та канали комунікації.	2
6	Поняття пресупозиції як запоруки успішної комунікації науковців.	2
7	Експліцитна й імпліцитна інформація в науковій комунікації. Текст і дискурс.	2
8	Прагматичні аспекти наукової комунікації.	2
9	Лаконічність наукової думки.	2
10	Еволюція способів трансляції наукових знань.	2
11	Новітні способи наукової комунікації. Формування єдиної наукової картини світу.	2
12	Основні способи передавання слова як лексичної одиниці.	2
13	Поняття лексичного варіанту в перекладі.	2
14	Безеквівалентна лексика й псевдоеквіваленти.	2
15	«Калька» та власне українські відповідники.	2
16-18	Практикум перекладу фахового тексту.	6
19	Модульна контрольна робота.	2
20	Підсумкове заняття.	2
	Разом	40

Теми практичних занять (заочна форма)

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Наукова документація.	2
2	Оформлювання наукової документації.	2
3-5	Практикум перекладу фахового тексту.	6
	Разом	10

7. Теми лабораторних занять (не передбачено навчальним планом)

8. Самостійна робота (денна форма)

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Наукознавство. Наукові спільноти.	2
2	Модель творення та сприйняття наукового тексту. ЛК	2
3	Наукова документація.	2

4	Оформлювання наукової документації.	2
5	Комунікативний кодекс.	4
6	Моделі та канали комунікації.	2
7	Поняття пресупозиції як запоруки успішної комунікації науковців.	2
8	Експліцитна й імпліцитна інформація в науковій комунікації. Текст і дискурс.	2
9	Прагматичні аспекти наукової комунікації.	4
10	Комунікативні інтенції. Стратегії мовленнєвого спілкування. Науковець як особистість. ЛК	2
11	Лаконічність наукової думки.	2
12	Еволюція способів трансляції наукових знань.	2
13	Новітні способи наукової комунікації. Формування єдиної наукової картини світу.	4
14	Основні способи передавання слова як лексичної одиниці.	2
15	Поняття лексичного варіанту в перекладі.	2
16	Безеквівалентна лексика й псевдоеквіваленти.	2
17	«Калька» та власне українські відповідники.	2
18-20	Практикум перекладу фахового тексту.	6
	Разом	46

Самостійна робота (заочна форма)

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Наукознавство. Наукові спільноти.	4
2	Модель творення та сприйняття наукового тексту. ЛК	2
3	Наукова документація.	4
4	Оформлювання наукової документації.	4
5	Комунікативний кодекс.	4
6	Моделі та канали комунікації.	4
7	Поняття пресупозиції як запоруки успішної комунікації науковців.	4
8	Експліцитна й імпліцитна інформація в науковій комунікації. Текст і дискурс.	4
9	Прагматичні аспекти наукової комунікації.	4
10	Комунікативні інтенції. Стратегії мовленнєвого спілкування. Науковець як особистість. ЛК	2
11	Лаконічність наукової думки.	4
12	Еволюція способів трансляції наукових знань.	4
13	Новітні способи наукової комунікації. Формування єдиної наукової картини світу.	4
14	Основні способи передавання слова як лексичної одиниці.	4
15	Поняття лексичного варіанту в перекладі.	4
16	Безеквівалентна лексика й псевдоеквіваленти.	4
17	«Калька» та власне українські відповідники.	4
18-20	Практикум перекладу фахового тексту.	12
	Разом	76

9. Індивідуальні завдання (не передбачено навчальним планом)

10. Методи навчання

Вивчення дисципліни «Практикум з наукової комунікації» передбачає використання таких методів: практичний (виконання вправ, рольові ігри, круглі столи), наочний (демонстрація презентацій), словесний (лекція, бесіда, дискусія, диспут, розповідь, роз'яснення), робота з книгою (реферування, цитування, виклад, конспектування), відеометод (перегляд навчальних матеріалів, використання інтерактивної дошки).

11. Методи контролю

Для оцінки знань здобувачів вищої освіти використовується поточний та підсумковий контролі. Поточний контроль здійснюється на кожному практичному занятті методом опитування та письмового тестового контролю. У процесі вивчення дисципліни здобувачі вищої освіти виконують одну модульну контрольну роботу.

Підсумкова форма контролю –екзамен.

12. Розподіл балів, які отримують здобувачі вищої освіти:

для екзамену

Поточний контроль та самостійна робота														
Модуль 1														
T1.1	T1.2	T1.3	T1.4	T1.5	T1.6	T1.7	T1.8	T1.9	T1.10	T1.11	T1.12	T1.13	T1.14	T1.15
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2

Продовження

T1.16	T1.17	T1.18	T1.19	T1.20	… Модульна контрольна робота	Підсумковий контроль (екзамен)	Сума балів за дисципліну
2	2	2	2	2	12	20	100

для курсового проекту (роботи) (не передбачено навчальним планом)

Пояснювальна записка	Ілюстративна частина	Захист роботи	Сума
до ___	до ___	до ___	100

Оцінка за бальною шкалою елементів навчальної діяльності з дисципліни (денна форма)

Елементи навчальної діяльності	**Усього за семестр балів**
Відвідування та робота на занятті	40
Тестовий контроль	20
Модульна контрольна робота	20
Усього – максимум за період	
Додаткові необов'язкові завдання та науково-дослідна діяльність здобувача вищої освіти	*до 20*
Складання екзамену (максимум)	**20**
Накопичувальний підсумок	**100-120**

Оцінка за бальною шкалою елементів навчальної діяльності з дисципліни (заочна форма)

Елементи навчальної діяльності	**Усього за семестр балів**
Відвідування та робота на занятті	10
Тестовий контроль	35
Контрольна робота	35
Усього – максимум за період	**80**
Складання екзамену (максимум)	**20**
Накопичувальний підсумок	**100**

Шкали оцінювання

Сума балів за всі види навчальної діяльності за шкалою ВНЗ	Оцінка ЄКТС	Оцінка за національною шкалою	
		екзамен, диф. залік	залік
90-100 (*та вище з урахуванням необов'язкових завдань*)	A	відмінно	зараховано
80-89	B	добре	
65-79	C		
55-64	D	задовільно	
50-54	E		
35-49	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано
1-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	

13. Методичне забезпечення

13.1. Контрольні питання для проведення підсумкового контролю (модульний контроль, екзамен)

1. Наукознавство.
2. Наукові спільноти.
3. Модель творення та сприйняття наукового тексту.
4. Наукова документація.
5. Оформлювання наукової документації.
6. Комунікативний кодекс.
7. Моделі та канали комунікації.
8. Поняття пресупозиції як запоруки успішної комунікації науковців.
9. Експліцитна й імпліцитна інформація в науковій комунікації.
10. Текст і дискурс.
11. Прагматичні аспекти наукової комунікації.
12. Комунікативні інтенції.
13. Стратегії мовленнєвого спілкування.
14. Науковець як особистість.
15. Лаконічність наукової думки.
16. Еволюція способів трансляції наукових знань.
17. Новітні способи наукової комунікації.
18. Формування єдиної наукової картини світу.
19. Основні способи передавання слова як лексичної одиниці.
20. Поняття лексичного варіанту в перекладі.
21. Безеквівалентна лексика й псевдоеквіваленти.
22. «Калька» та власне українські відповідники.
23. Практикум перекладу фахового тексту.

13.2. Плани практичних занять (додаток №1)

13.3. Завдання для самостійної роботи здобувачів вищої освіти

1. Українська мова - державна мова України
2. Професійна мовнокомунікативна компетенція: мовне виховання, мовна освіта, мовленнєва поведінка.
3. Мовні компетенції.
4. Написати статтю за темою дисертаційного дослідження (обсяг – 5-7 сторінок).
5. Підготувати партитуру своєї доповіді для публічного виступу.
6. Специфіка наукової мови.
7. Засоби вираження спеціальних реалій, категорій, понять наукової мови
8. За допомогою яких мовних засобів досягається ефективність контактів між керівником і ад'юнктом?
9. Яких основних правил мовної поведінки повинен дотримуватися науковець?
10. Дайте визначення наукового стилю.
11. Назвіть підстилі наукового стилю.
12. Розкрийте науковий текст. Назвіть основні елементи наукового тексту.
13. Мовні й стилістичні функції термінів.

13.4. Методичні вказівки і тематика контрольних робіт (додаток №2)

13.5. Пакет комплексних контрольних робіт (ККР) для перевірки знань (додаток №3)

14. Рекомендована література:

Базова

1. Бацевич Ф.С. Основи комунікативної лінгвістики: Підручник. — К.: Видавничий центр «Академія», 2004. — 344 с.
2. Коптілов В. Теорія і практика перекладу. – К.: Юніверс, 2003.
3. Мацько Л.І. Культура українського фахового мовлення навч. посіб. / Л.І. Мацько, Л.В. Кравець. — К. : ВЦ «Академія», 2007. — 360 с.
4. Мацько Л.І., Сидоренко О.М., Мацько О.М. Стилістика української мови: Підручник. — К.: Вища школа, 2003. — 462 с.
5. Осенко О.К. Наукова комунікація. – К., 2010. – 303 с.
6. Основи перекладознавства. – Чернівці: Рута, 2008. – Укладачі: Нямцу А.Є., Дащенко О.І., Гураль М.І., Сорвілова Т.В., Гермаківська Т.В., Тарангул І.Л.
7. Основи українсько-російського перекладу. Практикум. – Чернівці: Рута, 2008. – Укладачі: Нямцу А.Є., Дащенко О.І., Гураль М.І., Сорвілова Т.В.
8. Радевич-Винницький Я. Етикет і культура спілкування: Навчальний посібник. — К.: Знання, 2006. — 291 с.
9. Токарська А.С. Українська мова фахового спрямування для юристів / А.С. Токарська, І.М. Кочан. — К. : Знання, 2008. — 413 с.
10. Чередниченко О.І. Про мову і переклад. – К.: Либідь, 2007.

Розробник: І. Є. Богданова